

ALLOCUTION PRONONCÉE PAR M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING DEVANT LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BAHREIN, LORS DE SON VOYAGE OFFICIEL AU PROCHE-ORIENT, MANAMA, LE LUNDI 3 MARS 1980

3 MARCH 1980 - SEUL LE PRONONCÉ FAIT FOI

« POLITIQUE ÉTRANGÈRE » « RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES » MES CHERS COMPATRIOTES LES FRANÇAISES ET LES FRANÇAIS DE BAHREIN,

- JE SUIS VENU VOUS REMERCIER ET VOUS FÉLICITER PARCE QUE VOUS ÊTES L'AVANT-GARDE DE LA FRANCE DANS CET ÉTAT, COMME LES FRANÇAISES ET LES FRANÇAIS QUI VIVENT DANS LE GOLFE « PERSIQUE » SONT L'AVANT-GARDE DE LA FRANCE. JE DIS BIEN L'AVANT-GARDE.

- IL Y A MOINS DE DIX ANS, NOUS N'AVIONS PAS DE RELATIONS DIPLOMATIQUES AVEC BAHREIN. IL Y A SIX ANS, NOUS N'AVIONS PAS D'AMBASSADEUR ET D'AMBASSADE. NOUS N'AVIONS PAS NON PLUS DE REPRÉSENTATION COMMERCIALE PROPRE. LORSQUE NOUS REGARDONS LE CHEMIN PARCOURU, QUE VOYONS-NOUS ? EN 1972 « ANNÉE » : ÉTABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ET EN 1974 : DESIGNATION D'UN AMBASSADEUR. DESORMAIS, UN AMBASSADEUR REPRÉSENTE NOTRE PAYS DANS CET ÉTAT : IL A ÉTÉ CHOISI EN RAISON DE SES QUALITÉS AUVERGNATES. IL EST RARE POUR MOI DE RETROUVER DANS MES VOYAGES OFFICIELS UN AMBASSADEUR QUI SOIT EN MÊME TEMPS UN DES ANCIENS ÉLECTEURS DANS LE CANTON DONT J'ÉTAIS CONSEILLER GÉNÉRAL ET JE SAIS QU'IL EN A GARDE LA FIDÉLITÉ ET LES QUALITÉS. \

« POLITIQUE ÉTRANGÈRE » « RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES » EN 1976, JE RECEVAIS À PARIS, POUR LA PREMIÈRE FOIS, EN VOYAGE OFFICIEL CHEIKH ISSA. ME VOICI, EN RÉPONSE À SON INVITATION.

- CECI MONTRE LE CHEMIN QUI A ÉTÉ PARCOURU PAR LA FRANCE ET PAR CETTE AVANT-GARDE QUE VOUS CONSTITUEZ, DANS LE DÉVELOPPEMENT DE NOS RELATIONS AVEC L'ÉTAT DE BAHREIN. BEAUCOUP D'ENTRE VOUS SONT ARRIVÉS DEPUIS PEU, CERTAINS ET CERTAINES D'ENTRE VOUS Y ONT UNE ACTIVITÉ LIÉE À DES CHANTIERS ET D'AUTRES APPARTIENNENT À DES ORGANISATIONS QUI Y RESTERONT DE FAÇON PLUS DURABLE.

- J'AI DIT AVANT-GARDE, PARCE QUE QUELS QUE SOIENT CES EFFORTS, QUELS QUE SOIENT CES RÉSULTATS, NOUS NE POUVONS PAS CÉPENDANT LES CONSIDÉRER COMME SATISFAISANTS. PENDANT LE DÉJEUNER SI AMICAL QUI M'ÉTAIT OFFERT PAR LES HAUTES AUTORITÉS BAHREINIENNES, J'AI DEMANDÉ COMBIEN IL Y AVAIT D'EUROPÉENS OU D'OCCIDENTAUX DANS L'ÎLE. IL Y EN A PLUSIEURS MILLIERS, PAS LOIN DE 10000, ET VOUS SAVEZ QU'IL N'Y A QUE 328 « NOMBRE » FRANÇAIS. IL Y A ENCORE UNE LARGE PLACE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE NOTRE ACTION ET DE NOTRE INFLUENCE. J'EN DIRAIS DE MÊME POUR NOS ACTIVITÉS COMMERCIALES. \

« POLITIQUE ÉTRANGÈRE » « RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES » JE SUIS ACCOMPAGNÉ PAR M. LE MINISTRE DU COMMERCE ÉTRANGÈRE « JEAN-FRANÇOIS DENIAU », QUI EST VENU ICI RÉCEMMENT OU IL A CONDUIT DES NÉGOCIATIONS ET PAR LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE « ANDRÉ GIRAUD » QUI EST EN MÊME TEMPS LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE ET PAR LE MINISTRE DE LA CULTURE « JEAN-PHILIPPE LECAT » ET VOUS AVEZ APPRÉCIÉ CERTAINEMENT LES MANIFESTATIONS CULTURELLES QUI ONT EU LIEU ICI À L'AUTOMNE. SI JE SUIS ACCOMPAGNÉ DE CETTE IMPORTANTE DÉLÉGATION, C'EST PARCE QUE NOUS AVONS ENCORE BEAUCOUP À FAIRE POUR DÉVELOPPER NOS RELATIONS ET NOS ÉCHANGES.

- DANS CE PAYS EN PLEIN DÉVELOPPEMENT, MALGRÉ CE QUI A ÉTÉ ACCOMPLI, MALGRÉ LES EFFORTS DE L'AVANT-GARDE, MALGRÉ L'ACTION DE NOS SERVICES, AUXQUELS JE TIENS À RENDRE HONNAGE, NOS ÉCHANGES NE REPRÉSENTENT ENCORE ENVIRON QUE 2,4 % « STATISTIQUE » DES IMPORTATIONS DE BAHREIN, C'EST-À-DIRE PRESQUE DIX FOIS MOINS QUE CELLES DE NOTRE PARTENAIRE BRITANNIQUE ET BEAUCOUP MOINS QUE CELLES DE PUISSANCES QUI N'ONT PAS DE LIENS HISTORIQUES AVEC LES ÉTATS DE LA RÉGION. SI BIEN QUE L'AVANT-GARDE DOIT ÊTRE SUIVIE, JE L'ESPÈRE, PAR LE GROS DE LA TROUPE. MAIS LES FRANÇAISES ET LES FRANÇAIS QUI VIENDRONT TRAVAILLER ICI S'INSPIRERONT DE VOS LEÇONS ET DE VOTRE EXEMPLE. CAR VOUS DONNEZ UNE TRÈS BONNE IMAGE DE CE QUE PEUT ÊTRE LA PRÉSENCE DE LA FRANCE DANS UN TEL

PAYS.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES ` VOUS ETES LOIN DE CHEZ VOUS, DANS UNE PARTIE DU MONDE DONT L'ENVIRONNEMENT EST TRES DIFFERENT DE VOTRE ENVIRONNEMENT FAMILIER. NEANMOINS, VOUS ETES SENSIBLES, J'EN SUIS PERSUADE, A LA QUALITE DE L'ACCUEIL QUE VOUS RESERVEZ LES AUTORITES ET L'ADMINISTRATION DE BAHREIN. POURQUOI CET ACCUEIL ? C'EST PARCE QUE DANS CE PAYS, COMME DANS LES ETATS VOISINS, LA POLITIQUE DE LA FRANCE EST APPRECIEE ET COMPRISE. VOUS QUI ETES ICI, LOIN DE VOTRE PAYS, QUI OBSERVEZ LES REALITES DE CETTE REGION DU MONDE, VOUS VOYEZ COMBIEN IL EST IMPORTANT QUE LA POLITIQUE DE LA FRANCE SOIT APPRECIEE ET COMPRISE.

- CETTE POLITIQUE QUE VEUT-ELLE ETRE ? J'AI RAPPELE RECEMMENT A NOS COMPATRIOTES, MAIS VOUS ETIEZ TROP LOIN POUR SUIVRE L'EMISSION, QUE C'EST UNE POLITIQUE INDEPENDANTE. NATURELLEMENT, NOUS SAVONS QUE NOUS SOMMES UNE DEMOCRATIE OCCIDENTALE.

NATURELLEMENT, NOUS SAVONS QUE NOUS SOMMES UN PAYS D'EUROPE AYANT DE NOMBREUSES SOLIDARITES AVEC NOS PARTENAIRES. MAIS, NOUS CONDUISONS UNE POLITIQUE INDEPENDANTE, C'EST-A-DIRE UNE POLITIQUE QUI EXPRIME LA POSITION ET LE JUGEMENT DE LA FRANCE SUR LES EVENEMENTS DU MONDE CONTEMPORAIN. D'AILLEURS, VOUS QUI RENCONTREZ ICI DES BAHREINIENS, VOUS DEVEZ OBSERVER COMBIEN ON SOUHAITE QUE SUR UN CERTAIN NOMBRE DE SUJETS, FACE A UN CERTAIN NOMBRE DE DIFFICULTES, LA FRANCE FASSE ENTENDRE SA VOIX.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES ` DONC, UNE POLITIQUE INDEPENDANTE. EN MEME TEMPS UNE POLITIQUE QUI S'EFFORCE DE DEFENDRE DES POINTS_DE_VUE JUSTES ET OUVERTS. JUSTES, CELA VEUT DIRE QUE NOUS DEVONS PARTOUT OU IL Y A DES DIFFICULTES DANS LE MONDE, RECHERCHER DES SOLUTIONS QUI SOIENT EQUITABLES ET REpondent AUX ASPIRATIONS PROFONDES DES PEUPLES. C'EST CELA TRADITIONNELLEMENT LA POLITIQUE DE LA FRANCE. SI LA POLITIQUE DE LA FRANCE NE RESTAIT PAS UNE POLITIQUE QUI S'EFFORCE DE FAIRE PREVALOIR DES SOLUTIONS JUSTES ET DES SOLUTIONS DE PROGRES, ELLE APPARAITRAIT EN RUPTURE OU EN CONTRADICTION AVEC NOTRE TRADITION HISTORIQUE.

- PARFOIS, ON CHERCHE A EXPLIQUER LES ATTITUDES QUE NOUS PRENONS PAR LA CONSIDERATION DE NOS INTERETS. NOUS AVONS A EN TENIR _COMPTE ET JE N'ASSUMERAI PAS LES RESPONSABILITES DE MA CHARGE SI JE NE TENAIS PAS _COMPTE DES INTERETS DE LA FRANCE. MAIS DANS LES ORIENTATIONS DE NOTRE POLITIQUE EXTERIEURE, NOUS REGARDONS PLUS LOIN QUE NOS INTERETS. NOUS ENTENDONS DANS UN MONDE QUI EST SOUVENT TOURMENTE, BOULEVERSE, REPRESENTER LES PRINCIPES QUI SONT LES NOTRES. CES PRINCIPES, QUI ONT FAIT LA REPUTATION DE LA FRANCE, FONT QUE NOUS AVONS, DANS LE MONDE ACTUEL, DES CHOSES A DIRE ET DES CHOSES A PROPOSER.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES ` L'AUTRE ASPECT DE LA POLITIQUE DE LA FRANCE DONT VOUS APERCEVEZ CERTAINEMENT LA NECESSITE, C'EST LE DEVELOPPEMENT DE NOTRE ACTIVITE ECONOMIQUE DANS TOUS SES ASPECTS. J'AI CITE, TOUT A L'HEURE, CE CHIFFRE DE 2,4 % `STATISTIQUE` DES IMPORTATIONS DE BAHREIN, PAYS AMI. CELA MONTRE LA MARGE QUI EXISTE DEVANT NOUS POUR DEVELOPPER L'ACTIVITE DES FRANCAIS POUR AMELIORER L'EMPLOI, POUR ELEVER LA QUALITE DE LA PRODUCTION ET DU NIVEAU_DE_VIE DE NOTRE PAYS. NOUS DEVONS SOUHAITER AVOIR UNE ECONOMIE QUI SOIT A LA FOIS EFFICACE, ACTIVE ET QUI SE SITUE A LA POINTE DU PROGRES EN CE QUI CONCERNE LA HAUTE QUALIFICATION DE NOS PRODUITS ET DE NOS SERVICES. VOUS APERCEVEZ ICI LA COMPARAISON AVEC TOUTES LES ECONOMIES DU MONDE £ IL EST NECESSAIRE POUR NOUS QUE LA COMPARAISON AVEC L'ECONOMIE FRANCAISE SE FASSE TOUJOURS A NOTRE AVANTAGE £ CECI DEPEND, BIEN ENTENDU, DU TRAVAIL DES FRANCAISES ET DES FRANCAIS DE TOUTES CONDITIONS, DE TOUTES SPECIALITES. C'EST POURQUOI J'AI, VOUS LE SAVEZ, COMME AMBITION, POUR L'ECONOMIE FRANCAISE, QU'ELLE SOIT, JE LE RAPPELE, ACTIVE, EFFICACE ET ATTEIGNANT LES PLUS HAUTS NIVEAUX DE QUALIFICATION DANS LE MONDE.\

`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - BAHREINIENNES ` VOILA CE QUE JE VOULAIS DIRE A L'AVANT-GARDE POUR LA FELICITER ET POUR LA REMERCIER. VOILA L'EXEMPLE QUI SERA SUIVI PAR TOUS CEUX QUI VIENDRONT TRAVAILLER A VOS COTES, CES FRANCAISES ET CES FRANCAIS QUI SERONT PLUS NOMBREUX DANS L'AVENIR A VIVRE A L'EXTERIEUR. JE DIS "L'EXTERIEUR"

QUI SERONT PLUS NOMBREUX DANS L'AVENIR A VIVRE A L'EXTERIEUR. JE DIS L'EXTERIEUR ,
PARCE QUE JE SOUHAITE QUE PENDANT CES PERIODES DE SEJOUR QUE LES FRANCAISES ET LES
FRANCAIS PASSENT A_L_ETRANGER, ILS ACQUIERENT LA CONNAISSANCE, LA FAMILIARITE,
L'INTERET POUR LA VIE DES PEUPLES QU'ILS COTOIENT. CES FRANCAIS QUI VONT VIVRE A
L'EXTERIEUR, ILS FONT PARTIE DE NOTRE COMMUNAUTE NATIONALE. LES MOYENS MODERNES DE
COMMUNICATION FONT QUE DESORMAIS ON PEUT VIVRE AU LOIN ET NE PAS SE SENTIR LOIN & JE
SOUHAITE QUE VOUS SENTIEZ COMBIEN VOUS CONTINUEZ A FAIRE PARTIE DE NOTRE
COMMUNAUTE NATIONALE. IL FAUT DONC QUE NOS LOIS, NOS LOIS SOCIALES, NOS LOIS FISCALES,
NOS LOIS CIVIQUES FASSENT EN SORTE QUE LES FRANCAIS DE_L_ETRANGER SE SENTENT TRAITES
AVEC JUSTICE AU-SEIN DE NOTRE COMMUNAUTE NATIONALE. C'EST UNE DES TACHES DE M. LE
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES, QUI A CREE RECEMMENT UNE DIRECTION DES FRANCAIS
DE_L_ETRANGER ET DONT JE SOUHAITE QU'ELLE DEVELOPPE SON ACTIVITE, DE FACON A ETRE
L'INTERLOCUTEUR NATUREL DE TOUTES LES FRANCAISES ET DE TOUS LES FRANCAIS POUR LES
PROBLEMES QUI SE POSENT A EUX A_L_ETRANGER.

- JE VOULAIS VOUS FELICITER, JE VOULAIS VOUS REMERCIER, JE VOULAIS VOUS DIRE AUSSI LE
PLAISIR PERSONNEL QU'ANNE-AYMONE `GISCARD D'ESTAING` ET MOI-MEME PRENONS A VOUS
RENCONTRER AUJOURD'HUI DANS LA LOURDE CHARGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
FRANCAISE. IL Y A DES MOMENTS QUI SONT TRES HEUREUX ET TRES ENCOURAGEANTS POUR LUI &
CE SONT LES MOMENTS OU IL RENCONTRE SES COMPATRIOTES ET OU IL PEUT AVEC EUX SE
FELICITER DE CE QU'ILS FONT POUR MAINTENIR LA REPUTATION ET L'INFLUENCE DE LA FRANCE.
- VIVE LA FRANCE !\